HUNGARY AND SWITZERLAND

Exchange of Notes with regard to the extension to Hungary of the validity of the commercial Treaty concluded between Switzerland and the former Austro-Hungarian Monarchy on March 9, 1906 (Berne, February 21 and 25, 1920), and Agreement concluded by exchange of Notes between the two Governments with regard to the Denunciation of the above-mentioned Agreement. Berne, March 16 and 22, 1921.
TEXT ALLEMAND. — GERMAN TEXT.


Texte officiel allemand communiqué par le Chargé d’Affaires de Hongrie à Berne. L’enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 23 novembre 1921.


Die Vertragsverlängerung erfolgt durch einfachen Notenaustausch und der Vertrag soll somit nach dem am heutigen Tage erfolgten Austausch der gegenwärtigen Note und der Gegennote des Schweizerischen Bundesrates als in oben angeführter Weise verlängert gelten.

Der Unterzeichnete ergreift den Anlass, den Schweizerischen Bundesrat seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.


BORNEMISZA

K. ung. Gesandter u. bevollmächtigter Minister.

An das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,
Handelsabteilung,
Bern.

1 Voir renvoi à la page 208 de ce volume.
2 De Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, deuxième série, tome XXXV, page 157.

1 See foot-note page 209 of this volume.
TRADUCTION — TRANSLATION
TRANSLATION.


— I —

The Hungarian Government has taken note of the communication from the Austro-Hungarian Ministry for Foreign Affairs which is concerned with questions of liquidation, to the effect that, in a Note dated March 1919, No. 179.24, the Swiss Minister at Vienna, under instructions from his Government and in accordance with Article 16 of the Treaty hereafter referred to, has notified the Austro-Hungarian Ministry for Foreign Affairs, which is concerned with questions of liquidation of the Federal Government’s decision to denounce the Commercial Treaty concluded on March 9, 1906, between AUSTRIA-HUNGARY and SWITZERLAND as from midnight on March 6, 1920.

The undersigned is now instructed by his Government to state that the Hungarian Government desires to prolong by three months the validity of the above-mentioned Commercial Treaty between HUNGARY of the one part and the SWISS CONFEDERATION of the other part, with effect from midnight on March 6, 1920, until midnight on June 6. Should the Treaty, or the agreement contained in the present Note, not be denounced one month prior to the expiration of the stipulated period of three months, that is to say — before midnight on May 6, 1920 — the Treaty shall remain in force for a further period of three months, i.e., until September 6, with option to denounce it before August 6, and shall be prolonged in the same way for periods of three months until its denunciation, of which one month’s notice must be given before the expiration of the three months period.

This prolongation of the Treaty shall be effected by a simple exchange of Notes. After the exchange of the present Note and of the reply from the Swiss Federal Council, which has this day been effected, the Treaty shall be considered as prolonged in the manner set forth above.

The undersigned has the honour, etc.

BERNE, February 21, 1921.

(Signed) BORNEMISZA

Royal Hungarian Minister and
Minister Pleni potentiary.

To the Federal Department
of Commerce and Industry,
Trade Section, Berne.

1 Translated by the Secretariat of the League of Nations.
Swiss Department of Commerce and Industry.


The Federal Department of Commerce and Industry has the honour to acknowledge receipt of the Note, dated 21st inst., in which His Excellency the Hungarian Envoy and Minister Plenipotentiary stated that his Government was prepared to prolong the validity of the Commercial Treaty concluded on March 9, 1906, between Switzerland and Austria-Hungary, for a period of three months, that is to say, from midnight on March 6, 1920, until midnight on June 6. Should the Treaty, or the agreement contained in this Note, not be denounced one month prior to the expiration of the stipulated period of three months, that is to say, before midnight on May 6, 1920, the Treaty shall remain in force for a further period of three months, i.e., until September 6, with option to denounced it before August 6, and shall be prolonged in the same way for further periods of three months until its denunciation, of which one month’s notice must be given before the expiration of the three months period.

Having regard to the above declaration, the Federal Department of Commerce and Industry being duly authorised by the Federal Council, declares that it agrees to the prolongation in the manner referred to, and regards such prolongation as having come into force by virtue of this declaration.

This Department has the honour, etc.
Federal Department of Commerce and Industry

(Signature)

To His Excellency Baron Bornemisz, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Head of the Hungarian Diplomatic Mission in Switzerland, Berne.

Royal Hungarian Legation, Berne.

Berne, March 16, 1921.

The undersigned has the honour, etc.

(Signed) Parcher
Royal Hungarian Chargé d’Affaires.

To the Federal Department of Commerce and Industry, Trade Section, Berne.
SWISS DEPARTMENT
OF
COMMERCE AND INDUSTRY,

TRADE SECTION.

BERNE, March 22, 1921.

The Head of the Federal Department of Commerce and Industry has the honour to acknowledge receipt of the Note, dated 16th of this month, 183/P, from the Royal Hungarian Legation, to the effect that the Royal Hungarian Government agrees to the proposed alteration of the period required for the denunciation of the Commercial Treaty between Switzerland and Hungary dated March 9, 1906, which Treaty has now been prolonged.

It is therefore agreed that the said Treaty may henceforth be denounced at any time, upon three months notice being given.

The undersigned begs to convey, etc.

Federal Department for Commerce and Industry,
(Signed) SCHULLER.

To the Royal Hungarian Legation
at Berne.